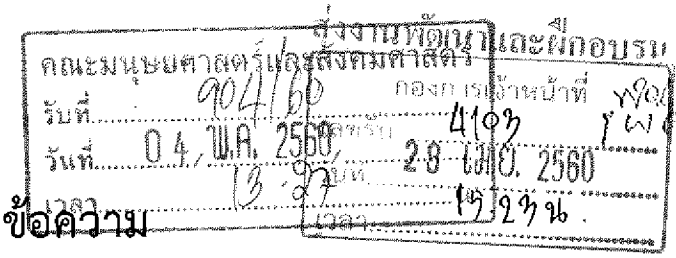
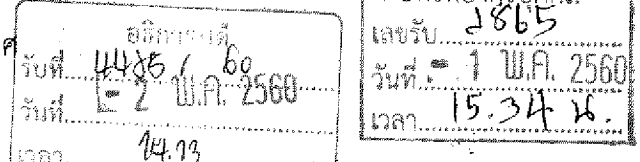


บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/1637 **วันที่** 27 เมษายน 2560



เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

① **เรียน** อธิการบดี ผ่านกองการเจ้าหน้าที่

ด้วย นางสาวภารดี ตั้งแต่ง พนักงานมหาวิทยาลัย ตำแหน่งอาจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อเป็นอาจารย์แลกเปลี่ยนเพื่อสอนวิชาภาษาและวัฒนธรรมไทย และเพื่อเป็นวิทยากรบรรยาย ณ Hirosaki University ประเทศญี่ปุ่น ในระหว่างวันที่ 15 พฤษภาคม ถึง 15 มิถุนายน 2560 ตามหนังสือที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคคลดังกล่าวเดินทางไปราชการ ณ ประเทศญี่ปุ่น โดยได้รับการสนับสนุนงบประมาณในการดำเนินการจาก Hirosaki University ประเทศญี่ปุ่น มีกำหนด 1 เดือน 3 วัน ระหว่างวันที่ 14 พฤษภาคม ถึง 16 มิถุนายน 2560

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท้วมสุข)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

② เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล
กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ
○ โปรดอนุมัติ ตามเสนอ
○ โปรดลงนามในเอกสารในแนบนี้

(นายชัชวาล หนองนา)
หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม
ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่
1 พ.ค. 60

③ อนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กิตติชัย ไตรรัตนศิริชัย)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น
2 พ.ค. 2560
ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

1 พ.ค. 60
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ลิขิต อมาตยคง)
รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

General Agreement of Cooperation
between
Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand
and
Hirosaki University, Hirosaki, Japan

Khon Kaen University (Thailand) and Hirosaki University (Japan), with the goal of facilitating educational and scholarly exchange between the two universities and promoting friendship between Thailand and Japan, conclude the following agreement.

1. Both universities shall work in the spirit of international friendship and goodwill to develop educational and research exchange programs that are of mutual benefit.
2. These exchange programs include the following:
   a. Faculty and staff exchange;
   b. The realization of joint research projects;
   c. The exchange of scholarly and other publications;
   d. Admission of undergraduate students from the affiliated university;
   e. Both universities shall contribute to the development of additional educational and research programs between the two universities.
3. Either university may make proposals for specific programs, to be enacted after consultation with the affiliated university. In certain cases, separate protocols may be created to cover details.
4. Both universities, in promoting these exchange programs, shall do so on a basis of reciprocity and egalitarianism, with respect for cultural and institutional differences, and after thorough consultation with the affiliated university.
5. This agreement shall be valid for a period of 5 years. At the end of the period, we shall discuss the extension of the agreements.

Sumon Sakolchai

Prof. Dr. Sumon Sakolchai
President, Khon Kaen University

May 6, 2008
Date

Witness

May 6, 2008
Date

Masahiko Endo

Dr. Masahiko Endo
President, Hirosaki University

April 25, 2008
Date

Witness

April 25, 2008
Date

สำเนาถูกต้อง
(นางณัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร

General Agreement of Cooperation between Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand and Hirosaki University, Hirosaki, Japan

(Renewal of Agreement dated May 6, 2008)

Khon Kaen University (Thailand) and Hirosaki University (Japan), with the goal of facilitating educational and scholarly exchange between the two universities and promoting friendship between Thailand and Japan, conclude the following agreement.

1. Both universities shall work in the spirit of international friendship and goodwill to develop educational and research exchange programs that are of mutual benefit.

2. These exchange programs include the following:
   (1) Faculty and staff exchange;
   (2) The realization of joint research projects;
   (3) The exchange of scholarly and other publications;
   (4) Admission of undergraduate and graduate students from the affiliated university;
   (5) Both universities shall contribute to the development of additional educational and research programs between the two universities.

3. Either university may make proposals for specific programs, to be enacted after consultation with the affiliated university. In certain cases, separate protocols may be created to cover details.

4. Both universities, in promoting these exchange programs, shall do so on a basis of reciprocity and egalitarianism, with respect for cultural and institutional differences, and after thorough consultation with the affiliated university.

5. This agreement shall be valid for a period of 5 years. Unless one of the universities expresses its desire to terminate the agreement prior to this date, the agreement shall be automatically extended for another period of 5 years. However, if specific circumstances arise, either university may terminate the agreement with twelve months notice.

Dr. Kittichai Triratanasirichai
President
Khon Kaen University

Date: May 6, 2013

Dr. Kei Satoh
President
Hirosaki University

Date: May 6, 2013

สำเนาถูกต้อง
(นางณัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร

งานบุคคล

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 366/60
วันที่ 26 เม.ย. 2560
เวลา 9.58 น.

ที่ ศธ 0514.8.2/416

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยขอนแก่น อำเภอเมือง
จังหวัดขอนแก่น 40002

25 เมษายน 2560

เรื่อง ขออนุมัติเดินทางไปต่างประเทศเพื่อเป็นอาจารย์รับเชิญที่มหาวิทยาลัย Hirosaki

เรียน คณบดี

เนื่องด้วยดิฉันได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัย Hirosaki ประเทศญี่ปุ่น ให้เป็นอาจารย์แลกเปลี่ยนและรับเชิญเพื่อนสอนวิชาภาษาและวัฒนธรรมไทย และบรรยายในหัวข้อ Shakespeare in Thailand: Translating, Staging and Exploiting the Bard in the Thai Context เป็นเวลา 30 วัน ตั้งแต่วันที่ 15 พฤษภาคม 2560 – 15 มิถุนายน 2560 จึงใคร่ขออนุมัติจากผู้บังคับบัญชาต้นสังกัดตามระเบียบ โดยได้แนบเอกสารจดหมายเชิญและกำหนดการเดินทางมาพร้อมกันนี้

15 พ.ค. – 15 มิ.ย.

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(ดร. ภารดี ตั้งแต่ง)
อาจารย์ประจำหลักสูตรภาษาอังกฤษ

(ผศ.ดร.จงรักษ์ เลี้ยงพานิชย์)
หัวหน้าสาขาภาษาอังกฤษ

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
โทร ๐ ๔๓๓๖ ๒๐๓๘
โทรสาร ๐ ๔๓๓๖ ๒๐๓๘

HIROSAKI UNIVERSITY

Hirosaki University
1 Bunkyo-cho
Hirosaki, Aomori, 036-8560
JAPAN

April 7, 2017

Assoc. Prof. Dr. Kittichai Triratanasirichai
President
Khon Kaen University

We are pleased to inform you that Hirosaki University will invite Dr. Paradee Tungtang, Faculty of Humanities and Social Sciences to visit us with the aim of promoting academic collaboration between Khon Kaen University and Hirosaki University during 2017.

During her stay here, we will expect to have a valuable discussion about academic collaboration between Khon Kaen University and Hirosaki University.

Sincerely yours,

Kei Sato
President
Hirosaki University
1 Bunkyo-cho, Hirosaki, Aomori, 036-8560, JAPAN
Phone +81 172-39-3114
Fax +81 172-39-3133

สำเนาถูกต้อง
(นางณัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร

HIROSAKI UNIVERSITY

Hirosaki University
1 Bunkyo-cho
Hirosaki, Aomori, 036-8560
JAPAN

April 7, 2017

Dear Dr. Paradee Tungtang
Faculty of Humanities and Social Sciences
Khon Kaen University

We are pleased to inform you that Hirosaki University will invite you as an exchange professor to visit us with the aim of promoting academic collaboration between Khon Kaen University and Hirosaki University during May 15—June15 2017.

Hirosaki University will be funded one round-trip economy-class ticket between Khon Kaen and Aomori, the rent of the International House, its cleaning fee in moving out, and a daily allowance.

During your stay here, we will expect to have a valuable discussion about academic collaboration between Khon Kaen University and Hirosaki University.
We are looking forward to seeing you soon.

Sincerely yours,

杉原、かおり

Prof. Kaori SUGIHARA
Director
Department of International Education & Collaboration
Hirosaki University
1 Bunkyo-cho, Hirosaki, Aomori, 036-8560, JAPAN
Phone +81 172-39-3114
Fax +81 172-39-3133

สำเนาถูกต้อง
(นางณัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร

平成 29 年 4 月 7 日

滞在予定表

査証申請人　TUNGTANG, PARADEE　の滞在予定は次のとおりです。

年　月　日	行　動　予　定	連　絡　先	宿　泊　予　定　先
2017/5/14（日）	17:40　コンケン発 18:40　バンコク着 （TG2049 便） 21:55　バンコク発		機中泊
2017/5/15（月）	6:05　羽田着 （JL034 便） 13:20　羽田発 14:35　青森着 （JL145 便）		弘前大学国際交流会館 住所：弘前市桔梗野 2-20-17 TEL：0172-39-3114 （～6 月 14 日まで）
2017/5/16（火）	・弘前大学において教育研究活動 ・情報交換 ・学長表敬訪問 ・交歓会	弘前大学国際連携本部 TEL: 0172-39-3114	同上
2017/5/17（水） ～2017/6/14（木）	・弘前大学において教育研究活動	同上	同上
2017/6/15（木）	20:25　青森発 21:45　羽田着 （JL150 便） 0:40　羽田発		機中泊
2017/6/16（金）	5:00　バンコク着 （JL033 便） 10:40　バンコク発 11:35　コンケン着 （TG2042 便）		

สำเนาถูกต้อง

(นางณัชชา ชำนิกุล)

บุคลากร

กำหนดการเดินทางเพื่อเป็น Visiting Scholar ณ มหาวิทยาลัย Hirosaki (ฉบับแปล)

ระหว่างวันที่ 15 พฤษภาคม – 15 มิถุนายน 2560

วันที่ 14 พ.ค.	17:40 ออกจากขอนแก่น
	18:40 ถึงกทม.(TG 2049)
	21:55 ออกจากกรุงเทพ
วันที่ 15 พ.ค.	06:05 ถึงฮาเนดะ (JL034)
	13:20 ออกจากฮาเนดะ
	14:35 ถึงอาโอโมริ (JL 145)
วันที่ 16 พ.ค.	ทำกิจกรรมที่ม.ฮิโรซากิ แลกเปลี่ยนข้อมูล เข้าพบคณบดี และงานเลี้ยงต้อนรับ
วันที่ 17พ.ค. – 14 มิ.ย.	กิจกรรมการบรรยายที่มหาวิทยาลัย Hirosaki
วันที่ 15 มิถุนายน	20:25 ออกจากอาโอโมริ
	21:45 ถึงฮาเนดะ (JL 150)
	00:40 ออกจากฮาเนดะ
วันที่ 16 มิถุนายน	05:00 ถึงกรุงเทพ (JL 033)
	10:40. ออกจากกรุงเทพ
	11:35 ถึงขอนแก่น (TG 2042)

สำเนาถูกต้อง

(นางณัชชา ชำนิกุล)

บุคลากร